

เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลมครเป็นไทย บทที่ ๒

(๔. ประธาน)

ตอนที่ ๑ จงแปลประโยคต่อไปนี้ตามลำดับหลักการแปลมครเป็นไทย (เน้นฝึกแปลบทประธาน)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำแปลภาษาไทยเท่านั้นลงใน
ใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

๑. ทารโก ปาเทน คามิ คจจติ ฯ

อ.เด็กชาย ย่อมไป สูบ้าน ด้วยแท้ ฯ

๒. มยา ภนเต ปุพเพ ทาเนน โภโค ลภิตพฺโพ ฯ

ข้าแต่ท่านผู้เจริญ อ.โภคะ อันกระผม พึงได้ ด้วยทาน ในกาลก่อน ฯ

๓. สตถา อาวุโส อุปาสเก ธมฺเมเน นิพฺพุตี สมฺปาเปสฺสติ ฯ

ดูก่อนท่านผู้มีอายุ อ.พระศาสดา ทรงยังอุบาสก ท. จักให้ถึงพร้อม ซึ่งความดับ ด้วยธรรม ฯ

๔. ธมฺเมเน ปสนฺเนเน อุปาสเกณ ธมฺโม สยฺยุเต ฯ

อ.ธรรม อันอุบาสก ผู้เลื่อมใสแล้ว โดยธรรม พังอยู่ ฯ

๕. วิริเยเน ปฺริเสเน ธนานิ ลพฺภนฺเต ฯ

อ.ทรัพย์ ท. อันบุรุษ ผู้มีความเพียร ย่อมได้ ฯ

๖. อาจริโย อตฺตโน สิสฺเส ธมฺมํ สวาเวติ ฯ

อ.อาจารย์ ยังศิษย์ ท. ของตน ให้พึงอยู่ ซึ่งธรรม ฯ

๗. อมฺหากํ อาวุโส พุทฺโธ โคตฺเตเน โคตโม นาม โหติ ฯ

ดูก่อนท่านผู้มีอายุ ท. อ.พระพุทธรเจ้า ของเรา ท. เป็นผู้ชื่อว่าโคตมะ โดยโคตร ย่อมเป็น ฯ

๘. อญฺญตโร ภิกฺขุ คามํ ปิณฺฑทาย ปวิฏฺโจะ ฯ

อ.ภิกษุ รูปใดรูปหนึ่ง เข้าไปแล้ว สูบ้าน เพื่อก่อนข้าว ฯ

๙. เอส รุกฺโข วาเตน ปหโต, ตสฺส ปณฺณานิ ปติตานิ ฯ

อ.ต้นไม้ นั้น อันลม พัดแล้ว, อ.ใบไม้ ของต้นไม้ นั้น หล่นแล้ว ฯ

๑๐. อวสฺสํ มยา มริตพฺพํ ฯ

อันเรา พึงตาย แน่แท้ ฯ